



INSTITUTE FOR
UNIVERSITY-SCHOOL PARTNERSHIP



מדי"ק

מבחן דינמי של יכולות קריאה

DYNAMIC HEBREW READING ASSESSMENT

MaDYK Early Hebrew Literacy Assessment: Development of Preliminary Benchmark Goals

Symposium Paper #2

SSSR Annual Conference

July 13th, 2012

Elana R. Weinberger, Ph.D. & Scott J. Goldberg, Ph.D.

Institute for University-School Partnership

Yeshiva University



Thank You to our collaborators

**Roland H. Good III, Ph.D., Ruth A. Kaminski, Ph.D., & Kelly
A. Powell-Smith, Ph.D. of Dynamic Measurement Group**

Contact info for presenters:

Elana R. Weinberger, Ph.D.

eweinbe1@yu.edu

(212) 960-5400 x 5830

Scott J. Goldberg, Ph.D.

scott.goldberg@yu.edu

(212) 960-0180

www.yuschoolpartnership.org



Jewish Day School Education

- Approx 230,000 students in grades K – 12 in Jewish day schools in the US
 - 100,000 students in third grade or below (Schick, 2009)
- Hebrew often taught as a foreign/second language beginning in K or Grade 1
- As with English, students first learn to read Hebrew, then read to learn
- Some schools use only Hebrew for Judaic subjects



Hebrew Literacy Assessment: The Challenge

- School-wide assessment and data-based decision-making are crucial to promoting literacy
- Lack of standardized, dynamic assessment of early Hebrew literacy for school-wide screening and progress monitoring
- No norms or benchmark goals for Hebrew reading progress



Addressing this challenge: Creation of *MaDYK*

- Standardized, dynamic assessment of Hebrew literacy, modeled after DIBELS
 - ORF grades 1 & 2 available; ORF grade 3, letter naming & comprehension currently in development
- Goldberg et al. (2010) reported on reliability of the 1st grade measure
 - Median alternate form reliability (single passage) = .83; median alternate-form reliability (aggregate of 3 passages) = .94
- 2nd grade measure
 - median alternate-form reliability (single passage) = .92; median alternate-form reliability (aggregate of 3 passages) = .97; Inter-rater reliability indicated 94% agreement among raters
 - Teacher rating of student reading was correlated with MaDYK ORF scores in grade 1, $r=.67$, $p<.001$ ($n=65$); and grade 2, $r=.73$, $p <.001$ ($n=38$)



MaDYK Administrator Copy

MaDYK

Mivchan Dinami shel Y'cholot Kriah

מדי"ק

מבחן דינמי של יכולות קריאה

Early Hebrew Literacy Assessment: MaDYK Oral Reading Fluency (MORF)

2nd Grade

School: _____ School Year: _____

Student Name: _____

DOB: _____ Gender (circle one): M F

Examiner: _____

Does the student's family speak Hebrew at home (circle one)? Yes No

Is the student, or anyone who lives with the student, originally from Israel (circle one)?

Yes No

Specify who is from Israel: 1. _____

2. _____

Pronunciation (circle one): Sephardic Ashkenazi Other

		1 Beginning			2 Middle			3 End		
Date	Passage	1	2	3	1	2	3	1	2	3
	Words Correct									
MORF (Circle the median score)	Errors									
	Accuracy									

Beginning Benchmark Passage 1

1. חזרה לבית הספר

SAY THE FOLLOWING:

I would like you to read a story to me. Please do your best reading. If you do not know a word, I will read the word for you. Keep reading until I say "stop." (Place the passage in front of the student.)

Put your finger under the first word (point to the first word of the passage). Ready, begin.

10 מחר הוא היום הראשון של כיתה ב'. כל שנה, ביום

19 הראשון של בית הספר, אני קמה מקדם בבקר. אני

27 לובשת בגדים חדשים ואוכלת ארוחת בקר טעימה. אני

36 גם שמה את כל הדברים שלי בגלוקט החדש: מחברת,

43 עפרונות, צבעים, ארוחת צהרים, וחסוף. בשנה הזאת,

52 אני גם שמה מתנה לחברה שלי. בקיץ, נסעתי עם

60 המשפחה שלי לישראל, וקניתי לה שרשרת. כל קיץ,

66 אנחנו מקבלים מכתב מהמורות החדשות שלנו.

74 המורות כותבות מה אנחנו צריכים לקרא בקיץ. קראתי

83 כבר ארבעה ספרים לפני כיתה ב'! אני מאוד שמחה

90 שמחר הוא היום הראשון של כיתה ב'.

Total words: _____ – errors: _____ = words correct: _____



MaDYK Student Copy

1. חזרה לבית הספר

מחר הוא היום הראשון של פתח ב'. כל שנה, ביום הראשון של בית הספר, אני קמה מקדם בבקר. אני לובשת בגדים חדשים ואוכלת ארוחת בקר טעימה. אני גם שמה את כל הדברים שלי בילקוט חדש: מחברת, עפרונות, צבעים, ארוחת צהרים, וחטיף. בשנה הזאת, אני גם שמה מתנה לחברה שלי. בקיץ, נסעתי עם המשפחה שלי לישראל, וקניתי לה שרשרת. כל קיץ, אנחנו מקבלים מכתב מהמורות החדשות שלנו. המורות פותבות מה אנחנו צריכים לקרא בקיץ. קראתי כבר ארבעה ספרים לפני פתח ב'! אני מאוד שמחה שמחר הוא היום הראשון של פתח ב'.

2. שנה חדשה

אחרי החופש הגדול, יצאתי מהר מאוד מן הבית. שמתי את הילקוט על הגב. הכל היה בילקוט: מחברת, צבעים יפים, עפרונות וספרים חדשים. זה היה היום הראשון של בית הספר. כל הילדים באו לפתח. גם הילדים החדשים באו לבית הספר. להם זו הייתה הפעם הראשונה בבית הספר הזה. כלם חכו למונה החדשה. המורה נכנסה לפתח ואמרה "שלום ילדים, שמי המורה חנה ואני המורה שלכם השנה. אנחנו נלמד יחד תורה, חשבון, אנגלית, ועברית." הילדים שמעו את המורה ואמרו "המורה חנה, אנחנו גם רוצים לברך אותך בשנה טובה." המורה אמרה, "תודה רבה ובהצלחה לכלם."



Current Study

- Year 1 implementation of MaDYK
 - 9 private Jewish day schools in NY, NJ, PA, MA, CO, CA and FL
- Full day training at YU
- MaDYK benchmarks administered to all students in grades 1 & 2

- N=

Grade 1 Middle	Grade 1 End	Grade 2 Beginning	Grade 2 Middle	Grade 2 End
263	334	386	385	367



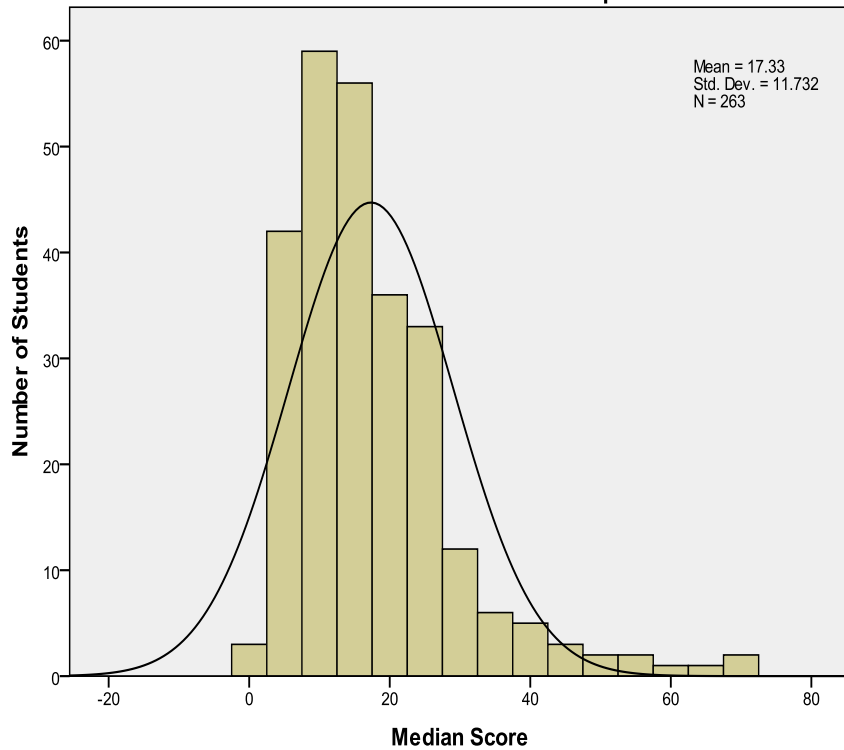
INSTITUTE FOR
UNIVERSITY-SCHOOL PARTNERSHIP

RESULTS

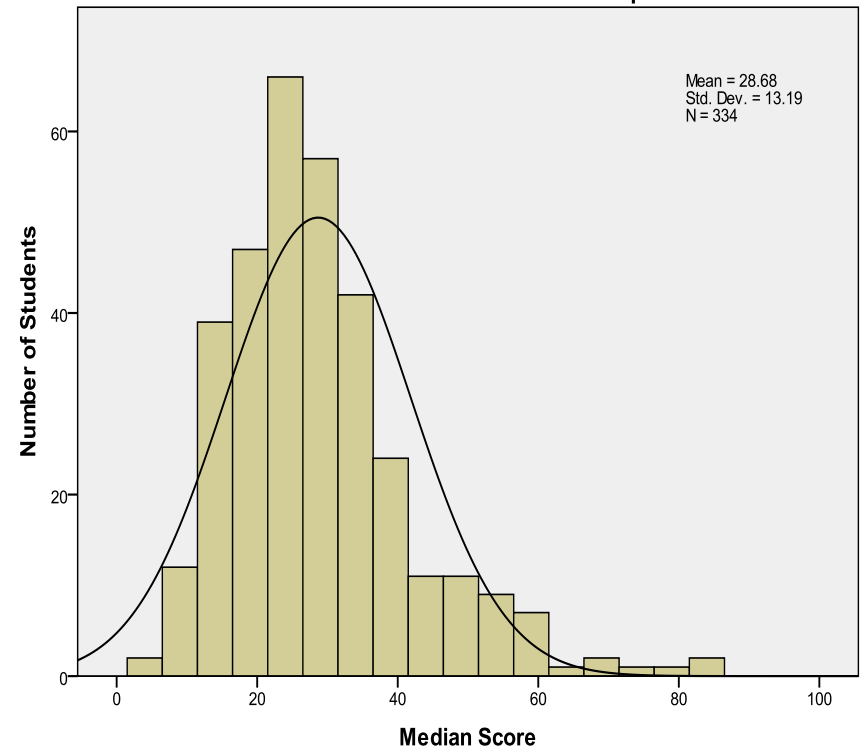


First Grade Data: 2010-2011

Distribution of Scores for Total Sample



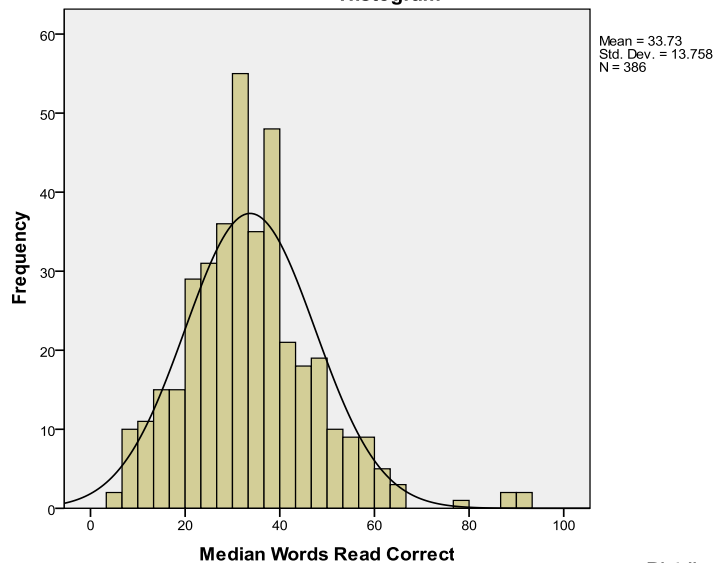
Distribution of Scores for the Total Sample



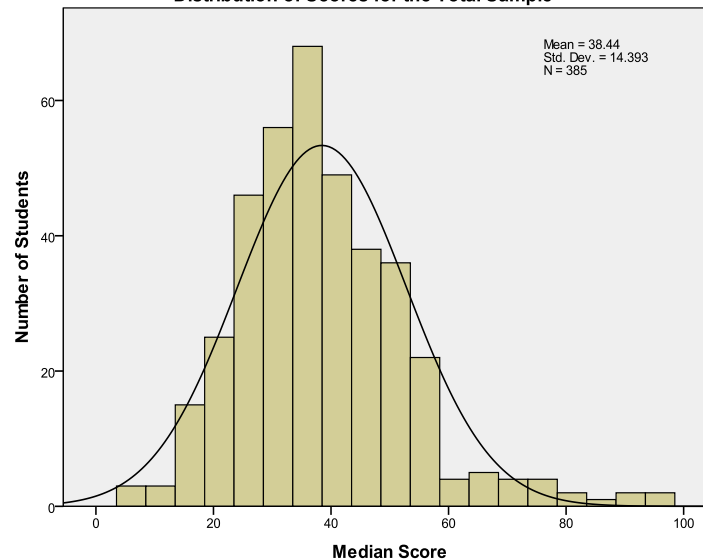


Second Grade Data: 2010-2011

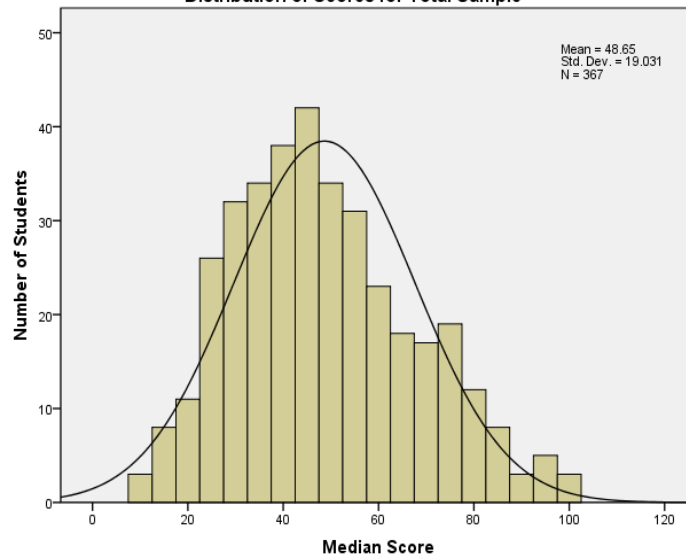
Histogram



Distribution of Scores for the Total Sample

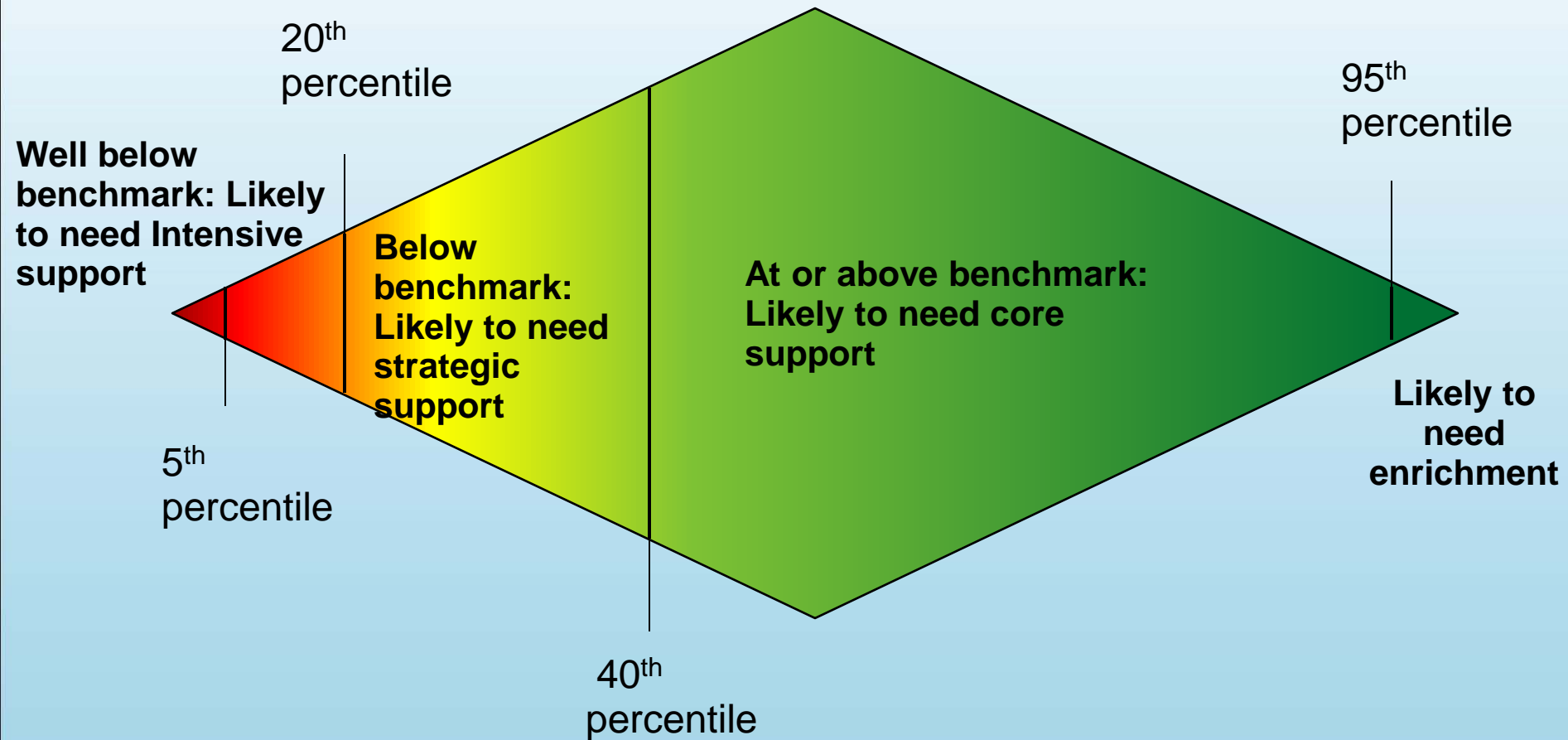


Distribution of Scores for Total Sample





MaDYK Continuum of Support*



*adapted from Caposey (2011)



MaDYK Preliminary Cut Scores

	Beginning	Middle	End	Score Level	Need for Support
Grade 1		0-4	0-12	Extremely Low	Intensive Support
		5-8	13-18	Well Below Benchmark	Intensive Support
		9-13	19-24	Below Benchmark	Strategic Support
		14-41	25-55	At or Above Benchmark	Core Support
		42 and above	56 and above	Superior	Enrichment



MaDYK Preliminary Cut Scores

	Beginning	Middle	End	Score Level	Need for Support
Grade 2	0-13	0-17	0-21	Extremely Low	Intensive Support
	14-22	18-27	22-31	Well Below Benchmark	Intensive Support
	23-30	28-34	32-42	Below Benchmark	Strategic Support
	31-57	35-65	43-83	At or Above Benchmark	Core Support
	58 and above	66 and above	84 and above	Superior	Enrichment



DIBELS Next vs. MaDYK Growth Rates and Accuracy

	Grade 1 middle → end	Grade 2 beginning → middle	Grade 2 middle → end
DIBELS Next Growth rate	24	20	15
MaDYK growth rate	10	10	10

	Grade 1 middle	Grade 1 End	Grade 2 beginning	Grade 2 middle	Grade 2 end
DIBELS Next Accuracy goal	78%	90%	90%	96%	97%
MaDYK Mean Accuracy	81%	91%	88%	92%	94%



Content Validity

- No comparable reliable Hebrew reading measure exists
- Teacher rating used as measure of content validity

	Grade 1 middle	Grade 1 end	Grade 2 beginning	Grade 2 middle	Grade 2 end
<i>r</i>	.67*	.48*	.48*	.58*	.46*

* $p < .001$



Discussion

- Feedback from Educators
 - Mostly positive
 - Instructional grouping, early intervention, differentiation, below benchmark group critical
- Challenges
 - Time, resources, buy-in, push back on collecting data in grade 1
- Steady growth rate compared to DIBELS Next
- Comparing schools based on instructional practices
- Content Validity



Current Progress

- Enrolled 9 additional schools for 2011-2012
- Total students tested is now over 1,000
- Benchmark goals to be re-evaluated in light on additional data
- Implementing online training for 2012-2013
- Finalizing progress monitoring passages for 2012-2013



Next Steps

- Letter identification task
- Comprehension task
- DIBELS vs. MaDYK scores
 - How do trajectories of growth differ in our sample?